

# Zmluva o spolupráci

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
medzi

## **HOREZZA, a.s.**

Teplická 81, 921 01 Piešťany

IČO: 36 280 127

DIČ: 2022129384

IČDPH: SK2022129384

bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.

číslo účtu: 5045911142/0900

IBAN: SK460900000005045911142, SWIFT: GIBASKBX

zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sa, vložka č. 10414/T

zastúpený: JUDr. Ing. Stanislav Brečka, PhD., LL.M, generálny riaditeľ a predseda predstavenstva

(ďalej len „HOREZZA“)

a

## **Vojenská lázeňská a rekreační zařízení**

Magnitogorská 12/1494, 101 00 Praha 10

IČ: 00000582

DIČ: CZ00000582

bankové spojenie: ČNB, Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1, Česká republika

číslo účtu: 20001-5125881/0710

IBAN: CZ06 0710 0200 0100 0512 5881, SWIFT: CNBACZPP

zapísaná: u živnostenského odboru Úřadu městské části Praha 10

zastúpená: Ing. Václavom Janouškom, riaditeľom

(ďalej len „VOLAREZA“)

(ďalej spolu len „zmluvné stravy“)

sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy o spolupráci (ďalej len „zmluva“) za nasledovných podmienok:

## **Čl. I.**

### **Predmet zmluvy**

1. HOREZZA je akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, odd. Sa, vložka č. 10414/T, ktorá v rámci svojho predmetu podnikania poskytuje ubytovacie služby v ubytovacích zariadeniach s prevádzkovaním pohostinských činností v týchto zariadeniach a v chatovej osade triedy 3, v kempingoch triedy 3 a 4 a ktorá je podľa slovenských právnych predpisov oprávnená podpísať túto zmluvu.
2. VOLAREZA je príspevkovou organizáciou založenou 1. januára 1992 zakladajúcou listinou FMO č.j. 33147-84 z 30. decembra 1991 upravenou na zriaďovaciu listinu MO ČR č.j. 211/16-65/6/1999-1968 zo dňa 14. mája 1999 v znení neskorších dodatkov, má právnu subjektivitu a podľa českých právnych predpisov je oprávnená uzavrieť túto zmluvu.

3. Predmetom tejto zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri poskytovaní ubytovacích a stravovacích služieb oprávneným osobám na základe podmienok dohodnutých a ustanovených touto zmluvou. Zmluvné strany vyhlasujú, že služby budú poskytnuté pre maximálny počet 100 oprávnených osôb každej zmluvnej strany za kalendárny rok.
4. Zmluvné strany berú na vedomie, že služby budú poskytované v termínoch odsúhlasených zmluvnými stranami, v prípade voľných ubytovacích kapacít bez vyčlenenia ubytovacej kapacity. Ubytovanie bude poskytované vo vybraných ubytovacích zariadeniach obidvoch zmluvných strán. Zmluvné strany sa dohodli, že si navzájom poskytnú informácie o plánovaných odstavkách jednotlivých zariadení za účelom rezervácie pobytov zamestnancov.

## **Čl. II. Oprávnené osoby**

Oprávnenými osobami podľa čl. I. bod 3 tejto zmluvy sú osoby, ktoré sú v pracovnoprávnom, resp. štátnozamestnaneckom pomere s niektorou so zmluvných strán, ich rodinní príslušníci v priamom rade a manžel/manželka.

## **Čl. III. Cena za poskytnuté služby**

1. Zmluvné strany sa dohodli na celkovej cene za poskytnuté služby vo výške 10 €/noc/osobu pri dĺžke pobytu minimálne 6 nocí. Cena pre dieťa od 2 do 12 rokov je 7 €/noc/dieťa. Pre dieťa do 2 rokov bez nároku na lôžko a stravu je pobyt zdarma.
2. V cene je zahrnuté ubytovanie s polpenziou, pričom pobyt začína v deň nástupu večerou a v deň odchodu končí raňajkami. Oprávnené osoby majú možnosť ubytovania sa od 14.00 hod. v deň nástupu a v deň odchodu je možné využívať izbu do 10.00 hod. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, deň nástupu na pobyt bude pondelok a deň odchodu bude nedeľa.
3. Pobyt je možné rezervovať na dobu kratšiu ako je šesť dní len v prípade schválenia skráteného pobytu zmluvnou stranou, v zariadení ktorej bude pobyt rezervovaný.
4. V cene ubytovacích a stravovacích služieb nie je zahrnutá miestna daň za ubytovanie.
5. Ceny nie je možné kombinovať s inými zľavami na služby poskytované zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade zákonnej zmeny DPH bude táto účtovaná vo vzájomných vzťahoch v zmysle platnej právnej úpravy v Slovenskej republike a v Českej republike.
7. Ďalšie požadované fakultatívne služby ako obеды, parkovanie, wellness služby, kúpeľné procedúry a pod. môžu byť oprávneným osobám poskytnuté na základe individuálnej objednávky. Úhrada za tieto služby bude priamo v jednotlivých zariadeniach zmluvných strán podľa platného cenníka za poskytnuté služby.

## **Čl. IV. Zabezpečenie pobytu**

1. Oprávnené osoby zabezpečujú rezerváciu pobytu vo vybranom zariadení zmluvných strán na základe uplatnenia a následného potvrdenia Žiadosti o zabezpečenie pobytu. Vzory žiadostí tvoria prílohu č. 1 a 2 tejto zmluvy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
2. Rezervácie pobytov vykonávajú zmluvné strany a to tak, že rezerváciu pobytu na základe schválenej žiadosti o zabezpečenie pobytu vykoná vo vybranom zariadení jednej zo

zmluvných strán na to určený zamestnanec z dôvodu zachovania počtu maximálne 100 zamestnancov ročne.

3. V prípade potvrdenia pobytu zašle zmluvná strana, v zariadení ktorej sa má pobyt poskytnúť, oprávneným osobám pobytový poukaz – voucher s vymedzením objednaných služieb. Voucher sa zasiela aj druhej zmluvnej strane. Objednané služby budú poskytnuté oprávneným osobám len na základe predloženého platného vouchera pri nástupe na pobyt vo vybranom zariadení.
4. Pobyt je možné realizovať v nasledujúcich zariadeniach VOLAREZA – hotel Měřín, hotel Bedřichov, penzión Malý Šišák, hotel Vranov, chatová osada Bítov, hotel Ovčárna, hotel Bellevue a v nasledujúcich zariadeniach HOREZZA – Horský hotel Granit a klimatické kúpele Tatranské Zruby, Horský hotel Granit Smrekovica, Hotel Granit Zemplínska Šírava a Hotel Granit – Kúpeľný ústav F.E. Scherera Piešťany.
5. Platbu za pobyt vykoná oprávnená osoba priamo na mieste v deň nástupu na pobyt na recepcii vybraného zariadenia. Cenu za pobyt je možné uhradiť v hotovosti alebo platbou platobnou kartou buď v miestnej mene alebo v eurách. V prípade vrátenia peňazí bude vrátenie realizované iba v miestnej mene.
6. Platbu za pobyt alebo jej pomernú časť je možné vrátiť iba vtedy, ak oprávnené osoby nemôžu pobyt absolvovať z vážnych pracovných dôvodov, v dôsledku vlastného ochorenia alebo úmrtia alebo ochorenia alebo úmrtia rodinného príslušníka. O vrátení pomernej časti platby rozhoduje poskytovateľ služby s prihliadnutím ku stanovisku druhej zmluvnej strany. Platba sa vracia osobe, ktorá pobyt uhradila, a to spravidla zaslaním finančnej čiastky na účet.
7. Platba za pobyt sa nevracia, ak je pobyt ukončený z dôvodu hrubého alebo opakovaného porušenia ubytovacích pravidiel zariadenia alebo ak bol pobyt ukončený bez závažného dôvodu ako je ochorenie, smrť alebo vážne pracovné dôvody a pod.

#### **Čl. V.**

##### **Povinnosti zmluvných strán**

Zmluvné strany sa zaväzujú:

- a) poskytnúť oprávneným osobám ubytovacie a stravovacie služby v kvalite a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve;
- b) poskytnúť oprávneným osobám služby za cenu v zmysle čl. III. tejto zmluvy pri splnení podmienok špecifikovaných v tejto zmluve;
- c) neodkladne informovať druhú zmluvnú stranu o každej zmene týkajúcej sa poskytovaných služieb, ako aj o akejkoľvek inej skutočnosti, ktorá môže ovplyvniť plnenie podľa tejto zmluvy;
- d) zaistiť informovanosť príslušných zamestnancov o podmienkach poskytovania služieb v zariadeniach zmluvných strán;

#### **Čl. VI.**

##### **Trvanie a ukončenie zmluvy**

1. Zmluva o spolupráci je dohodnutá na dobu neurčitú s tým, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí mať písomnú formu.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že výpovedná doba je dvojmesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola výpoveď zmluvy druhej strane doručená. Výpoveď, resp. odstúpenie od zmluvy sa považujú za doručené aj odmietnutím ich prevzatia druhou zmluvnou stranou.
3. Táto zmluva môže byť ukončená aj vzájomnou dohodou zmluvných strán. Dohoda musí mať písomnú formu.

4. Pri podstatnom porušení zmluvných povinností má dotknutá druhá zmluvná strana právo o tejto zmluve odstúpiť v súlade s § 344 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody.

## Čl. VII.

### Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len formou písomných dodatkov, odsúhlasených a podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že pre vzájomné vzťahy je rozhodujúci právny poriadok Slovenskej republiky a právny poriadok Českej republiky, najmä Obchodný zákonník a všeobecné súdy so sídlom v Slovenskej republike a v Českej republike.
3. Od tejto zmluvy je možné odstúpiť len zo zákona určených dôvodov.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. Zmluvné strany zároveň vzájomne prehlasujú, že táto zmluva ani jej prílohy neobsahujú obchodné ani bankové tajomstvo a že súhlasia so zverejnením jej celého obsahu v Centrálnom registri zmlúv.
5. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa posudzujú podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka v platnom znení. Zmluvné strany sa dohodli, že na doručovanie písomností sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho súdneho poriadku.
6. Zmluvné strany si budú písomnosti doručovať na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, resp. adresu uvedenú v obchodnom, živnostenskom alebo inom registri.
7. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení s platnosťou originálu.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzavretá v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.
9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Príloha č. 1 – Žiadosť o zabezpečenie pobytu v zariadeniach Vojenských lázeňských a rekreačných zariadení a Príloha č. 2 – Žiadosť o zajištní pobytu v zariadení HOREZZA, a.s.

V Piešťanoch dňa .....

V Prahe dňa .....

Za poskytovateľa:

Za objednávateľa:

.....  
JUDr. Ing. Stanislav Brečka, PhD., LL.M  
generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
HOREZZA, a.s.

.....  
Ing. Václav Janoušek  
riaditeľ  
Vojenská lázeňská a rekreační zařízení



SMREKOVICA



Z. ŠÍRAVA



T. ZRUBY



PIEŠTANY



N. POLIANKA

# HOREZZA®

HOTELOVÉ, REKREAČNO - ZDRAVOTNÍCKE ZARIADENIA, a.s.

## Žiadosť o zabezpečenie pobytu v zariadeniach

### **Vojenských lázeňských a rekreačných zariadení**

IČ: 00000582  
 DIČ: CZ00000582  
 Sídlo a dispečing: Magnitogorská12/1494, 101 00 Praha 10, Česká republika  
 Kontakty: Ing. Miroslav Vyšata  
 Tel.: +420 973 201 622, +420 973 201 657  
 e-mail: [podatelna@vlrz.cz](mailto:podatelna@vlrz.cz)  
[www.volareza.cz](http://www.volareza.cz)

#### **Zariadenia VOLAREZY, do ktorých je možné objednať pobyt:**

*VZ Bedřichov, VZ Bedřichov - Středisko Malý Šišák, VZ Ovčárna pod Pradědem, VZ Měříň,  
VZ Vranov, VZ Vranov - Středisko Bítov, VLL Karlovy Vary - hotel Bellevue*

**Hotel:** .....

**Termín:** .....

*(Základné služby: ubytovanie s polpenziou – raňajky a večera)*

**1.osoba** .....

.....

**2.osoba** .....

.....

**3.osoba** .....

.....

**4.osoba** .....

.....

*(uviesť: titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého pobytu, telefón, e-mail)*

**Cena objednaných služieb spolu v EUR:** ..... (ubytovanie s polpenziou)

1. osoba .....
2. osoba.....
3. osoba.....
4. osoba.....

**Ďalšie požadované fakultatívne služby:** .....

.....  
.....  
.....

.....  
žiadateľ

.....  
potvrdenie HOREZZA, a.s.  
o oprávnenosti žiadateľa

Vyhlásenie žiadateľa: Súhlasím s tým, aby VOLAREZA v súlade so zák. č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov spracovávala moje osobné údaje poskytnuté im za účelom splnenia práv a povinností vyplývajúcich z tohto zmluvného vzťahu. Údaje budú spracovávané po dobu jedného roka od udelenia tohto súhlasu, a po uplynutí tejto lehoty budú uchované pre daňové, účtovné a archivačné účely. Zároveň prehlasujem, že sa zaväzujem uhradiť celú cenu objednaných služieb v deň nástupu na pobyt.

# ŽÁDOST O ZAJIŠTĚNÍ POBYTU

v zařízeních  
HOREZZA, a.s.

Hotel -----

Termín -----

Základní služby: ubytování s polopenzí (snídaně a večeře)

IČO: 36 280 127

DIČ: 2022129384

Sídlo:

IČDPH: SK2022129384

Teplická 81  
921 01 Piešťany

Kontakty:

Mgr. Zámečnicková  
tel.: +421 (0) 527841250  
e-mail: sekretariat@horezza.sk

Slovenská republika

[www.horezza.sk](http://www.horezza.sk)

**Zařízení HOREZZY, do kterých je možno objednat pobyt:**

Hotel Granit Zemplínská Šírava, Horský hotel Granit a klimatické kúpele Tatranské Zruby,

Horský hotel Granit Smrekovica, Hotel Granit - Kúpeľný ústav F.E. Scherera Piešťany

	1	2	3	4	
Titul	-----	-----	-----	-----	<b>Cena objednaných služeb</b> (ubytování s polopenzí)  <b>v EUR:</b> ----- 1. osoba ----- 2. osoba ----- 3. osoba ----- 4. osoba ----- <b>CELKEM Eur:</b> -----
Jméno	-----	-----	-----	-----	
Příjmení	-----	-----	-----	-----	
Datum narození	-----	-----	-----	-----	
Ulice, č.p.	-----	-----	-----	-----	
Město	-----	-----	-----	-----	
PSČ	-----	-----	-----	-----	
Telefon	-----	-----	-----	-----	
e-mail	-----	-----	-----	-----	

**Prohlášení žadatele:** Souhlasím s tím, aby HOREZZA v souladu se **zák. č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů**, zpracovávala mé osobní údaje poskytnuté jim za účelem splnění práv a povinností vyplývajících z tohoto smluvního vztahu. Data budou zpracovávána po dobu jednoho roku od udělení tohoto souhlasu, a po této lhůtě budou uschovávána pro účely daňové, účetní a archivační. Současně prohlašuji, že se zavazuji uhradit celkovou cenu objednaných služeb v den nástupu na pobyt.

\_\_\_\_\_  
podpis žadatele

\_\_\_\_\_  
potvrzení VOLAREZA o oprávněnosti žadatele